



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### deutsch

#### Bestimmung und Gebrauch

Die Funkschalter der Reihe RF GF(S) SW2.4 und RF GF(S)I SW2.4 entsprechen den Europäischen Normen für Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen 1999/5/EG. Der Funkschalter dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Die Übertragung erfolgt auf einer Frequenz von 2,4 GHz. Der Sender kann nur in Verbindung mit dem Empfänger RF RxT... verwendet werden. Das steute Modul SW100AMBINT / SW100AMBEXT ist ein kabelloses Funkübertragungssystem. Dieses RF Modul kann in verschiedene Endprodukte integriert werden. steute bestätigt, dass das Modul den folgenden Normen und Richtlinien entspricht: erfüllt alle technischen Produkt-Vorschriften der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG und 99/5/EG unter Verwendung der folgenden Normen, Vorschriften oder Dokumente:

EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)

EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)

EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)

EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)

EN 60950 (2006)

EN 50371 (2002)

#### Befestigung / Anschluss

Der Funkschalter ist gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einzulernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z. B. Aluminium- Kaschierung auf Dämmmaterialien.

#### Hinweise

Vorschriftsmäßige Informationen auf dem OEM-Gerät sollten folgende Angaben enthalten: zugelassen gemäß der Richtlinie für Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet, hergestellt von steute eingetragen als OEM-Produkt. FCC vorschriftsmäßige Informationen: die Erklärung der Bundes-Kommunikations Kommission Funkfrequenz Interferenz enthält den folgenden Paragraphen. Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Einschränkungen gemäß Teil 15 der FCC Vorschriften. Diese Einschränkungen wurden entwickelt, um einen vernünftigen Schutz gegen schädliche Interferenzen bei Hausinstallationen zu gewährleisten. Dieses Gerät generiert, nutzt und strahlt Funkenergie ab und kann bei nicht vorschriftsgemäßer Installation und vorschriftsgemäßem Gebrauch schädliche Interferenzen in der Funkkommunikation hervorrufen. Dennoch gibt es keine Garantie, dass keine Interferenzen unter bestimmten Umständen auftreten. Falls Interferenzen beim von Radio- oder Fernsehempfang auftreten, die durch an- und abschalten des Gerätes festgestellt werden können, ist der Nutzer aufgefordert diese durch eine der nachfolgend aufgeführten Maßnahmen zu korrigieren: - Neuausrichten oder Umplatzen der Empfangsantenne. - Erhöhen des Abstands zwischen dem Gerät und Empfänger. - Verbinden des Gerätes mit einem Ausgang eines anderen Schaltkreises an den der Empfänger nicht angeschlossen ist. - Konsultieren des Händlers oder eines erfahrenen Radio-/Fernsehtechnikers für Abhilfe. Funkfrequenzabstrahlungsinformationen: Dieses Gerät entspricht den Einschränkungen der FCC Vorschriften festgelegt für unkontrollierte

Umgebungen. Dieses Gerät soll mit einem Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Funkstrahler und Ihrem Körper installiert und betrieben werden. Dieser Sender darf nicht mit anderen Antennen oder Sendern positioniert oder betrieben werden. Unerlaubte Modifikation des Gerätes kann zum Erlöschen der Betriebserlaubnis führen. »Dieses Gerät entspricht Teil 15 der FCC Vorschriften und RSS-210 Industrie Kanada. Der Betrieb gemäß den folgenden Bedingungen: (1) dieses Gerät darf keine schädigenden Interferenzen hervorrufen, (2) dieses Gerät muss jede empfangene Interferenz akzeptieren, einschließlich Interferenzen, die unerwünschten Betrieb hervorrufen können.« Dieses Gerät enthält FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Schalter sind nicht gestattet. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

#### Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Prüfen des Betätigers auf Leichtgängigkeit
2. Entfernen von Schmutzresten
3. Nachschmieren der Wellen oder Bolzen

### English

#### Destination and use

The wireless switches of series RF GF(S) SW2.4 and RF GF(S)I SW2.4 comply with the European standards on radio equipment and telecommunications terminal equipment 1999/5/EC. The radio switch is used to switch electrical loads via radio transmission. The transmission is carried out at a frequency of 2.4 GHz. The transmitter can only be used in combination with the receiver RF RxT... The steute module SW100AMBINT / SW100AMBEXT is a wireless data transmission system. This RF module can be integrated into various end products. steute declares that the module complies with the following directive and standards: Satisfy all the technical regulations applicable to the product within the scope of council directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 99/5/EC if used for its intended purpose and that the following norms, standards or documents have been applied:

EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)

EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)

EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)

EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)

EN 60950 (2006)

EN 50371 (2002)



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### English

#### Mounting / Wiring

The radio switch must be installed according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The sensing range accordingly depends on the local conditions. Thus the radio signal can be strongly affected by conductive materials. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

#### Notices

Regulatory information on the OEM device should contain labelling that: Approved in accordance to R&TTE directive transmitter module marked by CE, manufactured by steute incorporated to OEM product. FCC Regulatory Information The Federal Communication Commission Radio Frequency Interference Statement includes the following paragraph. This equipment has been tested and found to comply with the limits pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and radiates radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communication. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: -Reorient or relocate the receiving antenna. - Increase the separation between the equipment and receiver. -Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. -Consult the dealer or an experienced radio / TV technician for help. Radiofrequency radiation exposure Information: This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20cm between the radiator and you body. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter. Not Authorized modification could void authority to use this equipment. "This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation." This device contains FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations at the switch are not allowed. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

#### Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Remove all dirt or particles.
3. Lubricate cam and roller shafts.

### français

#### Destination et emploi

Les interrupteurs radio RF GF(S) SW2.4 et RF GF(S)I SW2.4 répondent aux exigences des normes européennes relatives aux équipements radio et de télécommunication 1995/5/CE. L'émetteur est destiné à la commande à distance d'organes électriques par transmission radio, sur une fréquence fixe de 2,4 GHz. L'émetteur ne peut être utilisé qu'en relation avec le récepteur RF RxT... Le module SW100AMBINT / SW100AMBEXT est un système de transmission radio sans fil. Ce module RF peut être intégré dans différents produits finaux. steute confirme que le module est conforme aux normes et directives suivantes: 2006/95/CE, 2004/108/CE et 99/5/CE en application des normes, directives ou documents suivants:

- EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)
- EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)
- EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)
- EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)
- EN 60950 (2006)
- EN 50371 (2002)

#### Montage / Raccordement

L'interrupteur radio doit être programmé sur le récepteur selon les instructions d'apprentissage du manuel utilisateur. La distance de détection est grandement dépendante des conditions locales. Ainsi le signal radio est fortement influé par les matériaux conducteurs. Ceci concerne également les tôles fines, telles les feuilles d'aluminium collaminées des matériaux isolants.

#### Remarques

Sur l'appareil OEM, les informations réglementaires doivent contenir les indications suivantes: homologué selon la directive R&TTE, marqué du sigle CE, fabriqué par steute, enregistré comme produit OEM. Les informations réglementaires de la FCC: la déclaration de la Commission Fédérale de la Communication Radiofréquence Interférence contiennent les paragraphes suivants. Cet appareil a été testé et correspond aux restrictions du chapitre 15 des instructions de la FCC. Ces restrictions ont été développées pour assurer une protection raisonnable contre des interférences nuisibles dans des installations domestiques. Cet appareil génère, utilise et émet de l'énergie radio et peut provoquer des interférences nuisibles dans la communication radio en cas d'installation ou d'utilisation non réglementaire. Cependant, il n'y a pas de garantie qu'aucune interférence ne survienne dans des circonstances particulières. Il est demandé à l'utilisateur de corriger les interférences survenues lors de la mise en route ou l'arrêt d'un appareil, par les mesures suivantes: - Réajuster ou déplacer l'antenne réceptrice - Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur - Connexion de l'appareil avec la sortie d'un autre circuit de couplage sur lequel le récepteur n'est pas branché. Demander l'aide d'un distributeur ou d'un technicien radio/télé expérimenté. Informations sur les champs de radiofréquences: Cet appareil correspond aux restrictions de la FCC établies pour environnements incontrôlables. Cet appareil doit être installé et utilisé à une distance minimale de 20 cm entre



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### français

l'émetteur d'ondes radio et votre corps. Cet émetteur ne doit pas être positionné ou utilisé avec d'autres antennes ou émetteurs. Des modifications interdites de l'appareil peuvent conduire à l'arrêt du permis d'exploitation. »Cet appareil correspond au chapitre 15 des instructions de la FCC et RSS-210 Industrie Canada L'utilisation selon les conditions suivantes: (1) Cet appareil ne doit générer aucune interférence nuisible, (2) cet appareil doit accepter toutes les interférences captées, y compris celles qui génèrent un fonctionnement indésirable.« Cet appareil contient FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Sous réserve de modifications techniques. Toute modification ou transformation de l'interrupteur est interdite. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute.

#### Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Contrôler que l'organe de manoeuvre fonctionne librement.
2. Eliminer les salissures.
3. Graisser les axes ou tourillons.

### italiano

#### Destinazione ed uso

I fincorsa di radio della serie RF GF(S) SW2.4 e RF GF(S)I SW2.4 adempiono alle normative Europee per per impianti di radiotrasmissione e apparecchiature terminali di telecomunicazione 1999/5/EG. Il trasmettitori radio serve alla commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. La trasmissione avviene ad una frequenza di 2,4 GHz. Il trasmettitore può essere impiegato soltanto in combinazione con il ricevitore RF RxT... Il modulo steute SW100AMBINT / SW100AMBEXT è un sistema di trasmissione radio senza cavo. Questo modulo RF può essere integrato in diversi prodotti terminali. La steute conferma che il modulo risponde ai requisiti delle seguenti norme e direttive: soddisfa tutte le prescrizioni per prodotti delle direttive 2006/95/CE, 2004/108/CE e 99/5/CE in base all'applicazione delle seguenti normative, prescrizioni o documenti: EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)  
EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)  
EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)  
EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)  
EN 60950 (2006)  
EN 50371 (2002)

#### Montaggio e collegamenti

L'interrupteur radio deve essere programmato secondo le indicazioni per la messa in funzione contenute nelle istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. Infatti il segnale radio può venire peggiorato da materiali conduttibili. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

#### Indicazioni

Informazioni a norma riportate sull'apparecchio del produttore OEM dovrebbero includere le seguenti indicazioni: omologato in conformità con la direttiva per impianti radio e dispositivi terminali di telecomunicazioni contrassegnati con il marchio CE, prodotti da steute e registrati come prodotto OEM. Informazioni a norma FCC: la dichiarazione della Commissione Federale per le Comunicazioni in materia di radiofrequenze ed interferenze contiene il seguente paragrafo. Questo apparecchio è stato testato e risponde alle restrizioni in conformità con la parte 15 delle prescrizioni FCC. Queste restrizioni sono state sviluppate per garantire una protezione ragionevole contro interferenze dannose su installazioni domestiche. Questo apparecchio genera, sfrutta e irradia dell'energia radio e in caso di installazione, nonché impiego a norma delle prescrizioni non può provocare delle interferenze dannose nella comunicazione radio. Tuttavia non ci sono garanzie sul fatto che nessuna interferenza possa presentarsi a determinate condizioni. Laddove si presentassero delle interferenze sulla ricezione di apparecchi radio e televisori, che si possono appurare mediante accensione e spegnimento dell'apparecchio, l'utente è pregato di correggerle mediante una delle misure elencate di seguito: - nuovo orientamento o spostamento dell'antenna di ricezione. - Aumentare la distanza tra l'apparecchio ed il ricevitore. - Collegare l'apparecchio ad un'uscita di un circuito di commutazione differente, al quale non sia collegato il ricevitore. - Consultare il rivenditore oppure un tecnico esperto per radio/tv per risolvere il problema. Informazioni sull'irradiazione di radiofrequenze: Questo apparecchio risponde alle restrizioni delle prescrizioni FCC decise per ambienti non controllati. Questo apparecchio deve essere installato ed adoperato con una distanza minima di 20 cm tra il trasmettitore radio ed il Vostro corpo. Questo trasmettitore non deve essere posizionato e messo in funzione con altre antenne o trasmettitori. Modifiche non autorizzate dell'apparecchio possono comportare l'estinzione della licenza d'uso. »Questo apparecchio risponde alla parte 15 delle prescrizioni FCC e RSS-210 industrie del Canada. Funzionamento nelle seguenti condizioni: (1) l'apparecchio non deve provocare delle interferenze dannose, (2) l'apparecchio deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluse quelle interferenze che possono provocare un funzionamento non desiderato.« Questo apparecchio contiene: SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Soggetta a modifiche tecniche. Ricostruzioni e modifiche dell'interrupteur non sono permesse. steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

#### Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Controllare che il movimento dell'attuatore sia libero
2. Rimuovere tutti i residui di sporco
3. Lubrificare le camme e gli organi di movimento



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### Português

#### Definições e uso

Os interruptores de rádio frequência da linha RF GF(S) SW2.4 e RF GF(S)I SW2.4 atendem plenamente as exigências nos termos das normas europeias para equipamentos de rádio e telecomunicações 1999/5/EC. O interruptor atuado por rádio frequência é aplicado na comutação de equipamentos elétricos acionados através de sinais de rádio frequência. A transmissão é realizada numa frequência de 2,4 GHz. O transmissor somente poderá ser utilizado em conjunto com o receptor RxT... . O módulo steute SW100AMBINT / SW100AMBEXT é um sistema de rádio frequência, sem cabo »Wireless«. Este módulo RF = rádio frequência pode ser integrado aos mais variados produtos finais. A steute confirma que o módulo atende a todas as exigências técnicas e especificações requeridas em um produto, como as constantes nas normas e diretivas 2006/95/EG, 2004/108/EG e 99/5/EG mediante aplicação das seguintes normas, instruções ou documentos:

EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)

EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)

EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)

EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)

EN 60950 (2006)

EN 50371 (2002)

#### Fixação/Conexão

A programação do interruptor atuado por rádio frequência deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem, ligação e colocação em funcionamento do receptor. Assim o sinal da rádio frequência pode ser comprometido significativamente por materiais de boa condutibilidade. Esta assertiva também é aplicável para os casos de forrações acústicas, como em revestimentos que se utilizem de laminados de alumínio.

#### Observações

A regulamentação exige que nos equipamentos OEM constem as especificações seguintes: Licenciado de acordo com a diretiva para instalações e equipamentos de radiofrequência e telecomunicações além da identificação com o símbolo CE, fabricado pela steute e registrado como produto OEM. Informações exigidas pela FCC: A declaração da Comissão Federal de Comunicação para Assuntos de Radiofrequência e Interferência exige que conste: Este equipamento foi testado e atende as restrições constantes na parte 15 do regulamento FCC. Estas restrições foram desenvolvidas com a finalidade de assegurar uma proteção apropriada contra interferências danosas em instalações domiciliares. Este equipamento gera, utiliza e emite energia de radiofrequência podendo, quando não instalado e utilizado de acordo com as instruções regulamentares, provocar interferências danosas à comunicação por radiofrequência. Mesmo assim não existe qualquer tipo de garantia no sentido de evitar a interferências circunstanciadas na comunicação por radiofrequência. Caso surjam interferências de recepção em rádios ou televisores, que se manifestam no instante de ligar ou desligar o »equipamento operado por radiofrequência" o usuário é solicitado a providenciar, imediatamente, com a finalidade de corrigir a intercorrência através de uma das ações seguintes: realinhar ou relocalar a antena receptora. – Aumentar a distân-

cia entre o receptor e o emissor. – Conectar o equipamento com uma saída de outro circuito de comando (comutador) ao qual o receptor não esteja ligado. – Consultar o revendedor autorizado, ou um profissional experiente em tecnologia de rádio / televisão para que o problema possa ser solucionado. Informações sobre a irradiação de frequência: Este equipamento atende as especificações de restrição definidas pelo FCC para ambientes não controlados. Este equipamento deverá ser instalado e operado a uma distância mínima de 20 cm entre o irradiador do feixe de radiofrequência e o seu corpo. Este transmissor não pode ser operado em conjunto com outras antenas e transmissores. A execução de modificações não autorizadas pode provocar o cancelamento da licença de funcionamento. »Este equipamento cumpre as exigências da parte 15 das determinações FCC e RSS-210 Indústria do Canadá. Operar o equipamento dentro das seguintes condições operacionais: (1) Este equipamento não poderá gerar qualquer tipo de interferência danosa, (2) este equipamento terá que aceitar qualquer interferência receptiva, inclusive interferências que possam gerar operações indesejadas.« Este equipamento incorpora FCC-ID SW100 AMBINT / SW100AMBEXT. Estão reservados todos os direitos para executar alterações em prol do desenvolvimento. Modificações e alterações no interruptor não são permitidas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

#### Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar se o acionamento está desobstruído
2. Eliminar restos de sujeira
3. Lubrificar os eixos ou pinos



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### Русский

#### Предназначение и использование

Радиовыключатели серий RF GF(S) SW2.4 и RF GF(S)I SW2.4 подчинены Европейским Стандартам для радиооборудования и телекоммуникационного оборудования 1999/5/EC. Радиовыключатель служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Передача сигнала происходит на частоте 868,3 мГц. Передатчик может использоваться только в комплекте с приемником RF RxT... . Модуль Штойтэ SW100AMBINT / SW100AMBEXT является беспроводной системой передачи. Этот RF модуль может встраиваться в различные конечные продукты. Штойтэ подтверждает, что модуль соответствует следующим нормам и директивам: соответствует всем техническим требованиям к продуктам директив 2006/95/EG, 2004/108/EG и 99/5/EG при применении следующих норм, предписаний или документов:

EN 300 440-1 V1.3.1 (2001-09)

EN 300 440-2 V1.1.2 (2004-07)

EN 301 489-1 V1.6.1 (2005-09)

EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)

EN 60950 (2006)

EN 50371 (2002)

#### Монтаж/Подключение

Выключатель необходимо настроить в соответствии с условиями ввода в эксплуатацию, описанными в Инструкции по монтажу и подключению. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут ухудшать радиосигнал. Это касается также тонкой фольги, как например алюминиевое покрытие изоляционных материалов.

#### Замечания

Согласно предписаниям информация на OEM-приборе должна содержать следующие данные: допущен в соответствие с директивой для радиоустройств и оборудования телекоммуникации с маркировкой CE-знаком, изготовлено Штойтэ и зарегистрировано как OEM-продукт. Информация согласно предписаниям FCC: разъяснение Федеральной комиссии по радиочастотам и помехам содержит следующий параграф. Этот прибор протестирован и соответствует ограничениям в соответствии с Частью 15 предписаний FCC. Эти ограничения разработаны, чтобы обеспечить разумную защиту от вредной интерференции во внутренних проводках. Этот прибор генерирует, использует и излучает радиоэнергию и может при не соответствующей установке и не должном использовании вызывать вредные помехи в радиокommunikации. Тем не менее нет гарантии, что помехи не появятся при определенных обстоятельствах. Если возникают помехи при радио- или телевизионном приеме, которые могут быть обнаружены посредством включения и выключения прибора, настоятельная просьба к пользователю скорректировать это одним из приведенных ниже мероприятий: - новая ориентировка или перенос приемной антенны в другое место. - увеличением расстояния между прибором и приемником. - подключением прибора к выходу другой коммутирующей цепи, к которой не подключен приемник. - консультированием с поставщиком или опытным радиотехником на предмет устранения затруднений. Информация по излучению на радиочастоте: этот прибор соответствует огра-

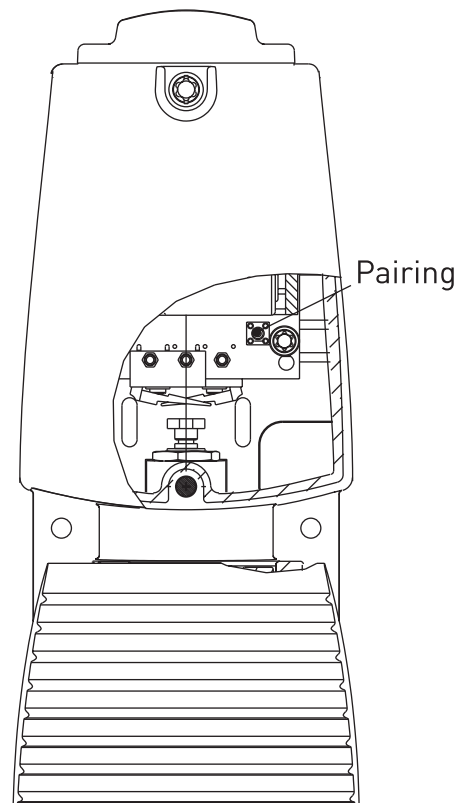
ничениям норм FCC установленных для неконтролируемых сред. Этот прибор должен монтироваться и использоваться на расстоянии не менее 20 см между передатчиком и Вашим телом. Не допускается позиционировать либо использовать этот передатчик с другими антеннами или передатчиками. Незапрещенные модификации прибора могут привести к прекращению разрешения на его эксплуатацию. »Этот прибор соответствует Части 15 предписаний FCC и RSS-210 промышленности Канады. Эксплуатация в соответствии со следующими условиями: (1) этот прибор не должен вызывать вредных помех, (2) этот прибор должен принимать любую принятую помеху, включая помехи, которые могут вызвать нежелательную работу.« Этот прибор содержит FCC-ID SW100AMBINT / SW100AMBEXT. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Реконструкции и изменения в выключателе не позволены. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

#### Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

1. Проверяйте активатор на легкость срабатывания.
2. Удалите всю грязь или частицы.
3. Смажьте кулачки и оси вращения.

Pairing-Taster  
 Pairing push-button  
 Touche Pairing  
 Pulsante di pairing  
 Tecla de pareamento  
 Клавишный выключатель спаривания





## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

Abmessungen

Dimensions

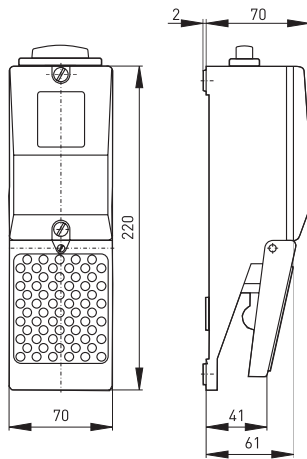
Dimensions

Dimensioni

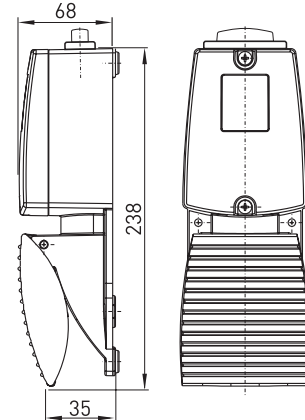
Dimensões

Габариты

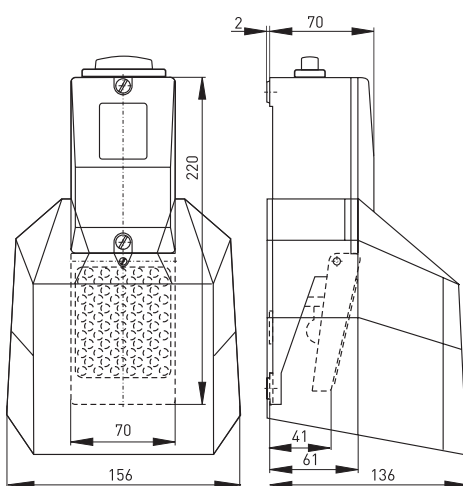
RF GF SW2.4



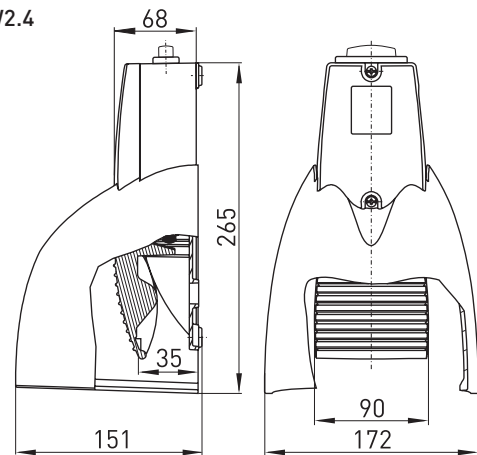
RF GF I SW2.4



RF GFS SW2.4



RF GFS I SW2.4





## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### deutsch

#### Technische Daten

**Vorschriften** FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)

**Gehäuse** Aluminium-Druckguss, lackiert

**Schutzart** IP 67 nach EN 60529

**Übertragung inkl.**

**Frequenzwechsel** max. 20 ms

**Synchronisation nach**

**Sleep Mode** max. 200 ms

**Stromverbrauch** 21 ... 25 mA

**Stromverbrauch**

**Sleep Mode ca.** 56 µA

**Spannungsversorgung** Lithium-Batterien Typ SL 2770 3,6 V / 8,5 Ah

**Lebensdauer Batterie** ca. 10 Jahre unbenutzt, 240 Tage bei min. 10 Betätigung pro h (8 h/d)

**Frequenz** 2,4 ... 2,4835 GHz

**Sendeleistung** 1 mW

**Datenrate** max. 250 kbps

**Schnittstellen-**

**Datenrate** 115,2 kBaud (UART)

**Ausgangsleistung** - 6 dBm e.i.r.p (0 dBm an 50 Ohm)

**Eingangsempfindlichkeit** bis zu -98 dBm (-104 dBm an 50 Ohm)

**Kanalrastrer** 500 kHz

**Modulationsart** 2-FSK

**Reichweite** max. 20 m

**Umgebungstemperatur** - 20 °C ... + 65 °C

**Mechan. Lebensdauer** > 1 Million Schaltspiele

**Konformität** Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifizier: XK5-SW100AMBINT  
Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT

#### Current consumption

**Sleep mode approx.** 56 µA  
**Voltage supply** lithium batteries type SL 2770 3.6 V / 8.5 Ah  
**Battery life** approx. 10 years unused, 240 days at min. 10 actuations per h (8 h/d)

**Frequency** 2.4 ... 2.4835 GHz

**Transmission power** 1 mW

**Data rate** max. 250 kbps

**Interface data rate** 115,2 kBaud (UART)

**Output power** - 6 dBm e.i.r.p (0 dBm at 50 Ohm)

**Input sensitivity** up to -98 dBm (-104 dBm at 50 Ohm)

**Channel spacing** 500 kHz

**Modulation type** 2-FSK

**Sensing range** max. 20 m

**Mechanical life** > 1 million operations

**Ambient temperature** -20 °C ... +65 °C

**Conformity** Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifizier: XK5-SW100AMBINT  
Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT

### français

#### Données techniques

**Normes de référence** FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)

**Boîtier** aluminium moulées par injection, verni

**Etanchéité** IP 67 selon EN 60529

**Transmission incl.**

**changement de fréquence** max. 20 ms

**Synchronisation après**

**Mode »veille«** max. 200 ms

**Consommation de courant** 21 ... 25 mA

**Consommation de courant mode »veille«** env. 56 µA

**Alimentation en courant**

**Durée de vie de la pile** Lithium batterie type SL 2770 3,6 V / 8,5 Ah inutilisée env. 10 ans, 240 jours à une température de min 10°C actionnement par h (8 h/d)

**Fréquence** 2.4 ... 2.4835 GHz

**Energie d'émission** 1 mW

**Taux de transfert** max. 250 kbps

**Interfaces taux de transfert**

**Puissance de sortie** 115,2 kBaud (UART)

**Sensibilité d'entrée** - 6 dBm e.i.r.p (0 dBm pour 50 Ohm)

**Fréquence trame** jusqu'à -98 dBm (-104 dBm pour 50 Ohm)

**Type de modulation** 500 kHz

2-FSK

### English

#### Technical data

**Standards** FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)

**Enclosure** aluminium diecast, enamelled

**Degree of protection** IP 67 per EN 60529

**Transmission incl.**

**frequency change** max. 20 ms

**Synchronisation after sleep mode** max. 200 ms

**Current consumption** 21 ... 25 mA

#### Fréquence

**Energie d'émission**

**Taux de transfert**

**Interfaces taux de transfert**

**Puissance de sortie**

**Sensibilité d'entrée**

**Fréquence trame**

**Type de modulation**



## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### français

Largeur d'une voie	280 kHz
Rayon d'action	max. 20 m
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Durée de vie mécanique	> 1 million manoeuvres
Conformité	Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifiser: XK5-SW100AMBINT Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT

### italiano

Dati tecnici	
Normative	FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)
Custodia	Aluminium pressofuso, laccato
Grado di protezione	IP 67 secondo EN 60529
Trasmissione incl. cambio frequenza	max. 20 ms
Sincronizzazione secondo Sleep Mode	max. 200 ms
Consumo energetico	21 ... 25 mA
Consumo energetico secondo Sleep Mode	56 µA
Alimentazione	Batteria al litio tipo SL 2770 3,6 V / 8,5 Ah
Durata batteria	ca. 10 anni inutilizzata, 240 giorni con almeno 10 azionamenti per ora (8 h/giorno)
Frequenza	2.4 ... 2.4835 GHz
Capacità di trasmissione	1 mW
Velocità di trasmissione	max. 250 kbps
Flusso dati sull'interfaccia	115,2 kBaud (UART)
Potenza in uscita	- 6 dBm e.i.r.p (0 dBm an 50 Ohm)
Sensibilità in ingresso	bis zu -98 dBm (-104 dBm an 50 Ohm)
Spaziatura di canale	500 kHz
Tipo di modulazione	2-FSK
Raggio d'azione	max. 20 m
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Durata meccanica	> 1 milione di manovre
Conformità	Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifiser: XK5-SW100AMBINT Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT

### Português

Dados técnicos	
Normas	FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)
Carcaça	Alumínio fundido sob pressão, pintado
Classe de proteção	IP 67 de acordo com EN 60529
Incl. transmissão	
Mudança de frequência	max. 20 ms
sincronização de acordo com Modo »sleep«	max. 200 ms
Consumo de energia	21 ... 25 mA
Consumo de energia com Modo »sleep«	56 µA
Suprimento de energia	Pilha de Lithium tipo SL 2770 3,6 V / 8,5 Ah
Durabilidade da pilha	aprox. 10 anos quando não utilizada, 240 dias com um mínimo de 10 atuações por período de 8 horas
Frequência	2.4 ... 2.4835 GHz
Capacidade de transmissão	1 mW
Velocidade de dados	max. 250 kbps
Velocidade de dados interface	115,2 kBaud (UART)
Potência de saída	- 6 dBm e.i.r.p (0 dBm an 50 Ohm)
Sensibilidade de saída	de ... até -98 dBm (-104 dBm an 50 Ohm)
Engate de canal	500 kHz
Tipo de modulação	2-FSK
Alcance	max. 20 m
Temperaturas ambientais	-20 °C ... +65 °C
Durabilidade mecânica	>1 milhão folga do actuador
Conformidade	Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifiser: XK5-SW100AMBINT Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT





## // RF GF(S) / RF GF(S) 2 / RF GF(S) 3 / RF GF(S)I SW2.4

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Radio switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de radio

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di radio

Instruções de montagem e instalação / Interruptores de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели с сигнальной технологией

### Русский

#### Технические данные

Стандарты	FCC Part 15.247/ IC RSS-210, 2,4 GHz; EN 300 440 -1 V1.3.1 (2001-09), EN 300 440 -2 V1.1.2 (2004-07), EN 301 489 -1 V1.6.1 (2005-09); EN 301 489 -3 V1.4.1 (2002-08); EN 60950 (2006); EN 50371 (2002)
Корпус	Алюминиевый сплав, литой под давлением, усиленный
Класс защиты	IP 67 по EN 60529
Передача включая сменщ частоты	макс. 20 мс
Синхронизация после ждущего режима	макс. 200 мс
Потребляемый ток	21 ... 25 мА
Потребляемый ток в ждущем режиме	прибл. 56 мкА
Питание	литиевый аккумулятор тип SL 2770 3,6 V / 8,5 Ач
Долговечность аккумулятора	прибл. 10 лет без использования, 240 дней при макс 10 срабатываниях в час
Частота	2,4 ... 2,4835 ГГц
Максимальная мощность передачи	1 мВт
Скорость передачи данных	макс. 250 кБит/сек
Скорость передачи данных интерфейса	115,2 килобод (UART)
Выходная мощность	- 6 dBm e.i.r.p (0 dBm дБм на 50 Ом)
Входная чувствительность	до -98 дБм (-104 дБм на 50 Ом)
Растр канала	500 кГц
Вид модуляции	2-FSK
Дистанция чувствительности	макс. 20 м
Допустимая окружающая температур	-20 °C ... +65 °C
Механическая долговечность	> 1 миллиона циклов включения
Соответствие нормам	Europa EN 300440, EN 301489, EN 60950, EN 50371; USA FCC, Part 15C, single modular, FCC-Identifler: XK5-SW100AMBINT Canada RSS-210 Issue 7, 5158A-SW100 AMBINT